



NAVOIY INNOVATSIYALAR
UNIVERSITETI

MAQOLALAR TO'PLAMI

MILLIY ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA

XXI ASRDA GLOBAL MUAMMOLARNI BARTARAF ETISH: YASHIL IQTISODIYOT VA TEXNIK TARAQQIYOTNI RIVOJLANTIRISHGA QARATILGAN FANLARARO ILMIY IZLANISHLAR



SMART ACCESS

YO'NALISHLAR

- 1-sho'ba. Tabiiy va texnika fanlari asosida yashil texnologiyalarni rivojlantirish
- 2-sho'ba. Yashil iqtisodiyot va raqamli transformatsiya
- 3-sho'ba. Ijtimoiy-gumanitar fanlar va barqaror jamiyat
- 4-sho'ba. Filologiya va tillar o'qitishda global zamonaviy diskurs

O'TKAZILISH SANASI

20.04.2026 — 20.04.2026

CONFERENCE.NIUEDU.UZ

TASHKILIY QO'MITA

TASHKILIY QO'MITASI

Familiya, ismi, sharifi	Ilmiy darajasi, unvoni	Lavozimi
Mavlonov Joʻrabek Yorqulovich	siyosiy fanlari doktori, professor	Navoiy innovatsiyalar universiteti rektori
Xudoyorov Shuhrat Jumaqulovich	fizika-matematika fanlari nomzodi, dotsent	Navoiy innovatsiyalar universiteti "O'quv ishlari va ilmiy innovatsiyalar" bo'yicha prorektor
Shodiyev Ne'matjon Sa'dirovich	pedagogika fanlari falsafa doktori (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Ilmiy tadqiqot innovatsiyalar" bo'lim boshlig'i
Eshpo'latov Bobir Xudoyberdiyevich	fizika-matematika fanlari bo'yicha falsafa doktor (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Tabiiy va texnika fanlar" kafedrası mudiri
Yorkulov Bexzod Abdugabbarovich	texnika fanlari bo'yicha falsafa doktor (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Iqtisodiyot va axborot texnologiyalari" kafedrası mudiri
Murodova Muqaddas Ikromovna	filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktor (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Filologiya va tillarni o'qitish" kafedrası mudiri
Daminov Nabijon Abduolimovich	tarix fanlari bo'yicha falsafa doktor (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Ijtimoiy-gumanitar fanlar" kafedrası mudiri
Kubayeva Mavluda Baxtiyor qizi	pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktor (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Universitet kengashi kotibi"
Omonov Qavmiddin Karimovich	pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Ilmiy tadqiqot va innovatsiyalar" bo'limi mutaxassisi
Abdugʻaniyeva Guliraʼno Alijon qizi	tarix fanlari bo'yicha falsafa doktor (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Ilmiy tadqiqot va innovatsiyalar" bo'limi mutaxassisi

TAHRIRIYAT

Familiya, ismi, sharifi	Ilmiy darajasi, unvoni	Lavozimi
Allayarov Ravshan Muzaffarovich	texnika fanlari bo'yicha falsafa doktor (PhD)	Navoiy innovatsiyalar universiteti "Tabiy va texnika fanlar" kaferdrasi dotsenti
Shomiyev G'olib O'ktamovich	iqtisodiyot fanlari doktori	Iqtisodiyot va axborot texnologiyalari kafedrası professori
G'ulomova Nargiza Sa'dullayevna	filologiya fanlari doktori	Filologiya va tillarni o`qitish kafedrası professori
Boboyeva Firuza Azimjonovna	pisoxologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori	Ijtimoiy-gumanitar fanlar kafedrası dotsenti

KIRISH SO'ZI



**Mavlonov Jurabek
Yorqulovich**

REKTOR

**NAVOIY INNOVATSIYALAR
UNIVERSITETI REKTORI,
S.F.D, PROFESSOR**

Assalomu alaykum, hurmatli mehmonlar, muhtaram ustozlar, qadrli hamkasblar hamda aziz talabalar!

Hech kimga sir emaski, ko'z o'ngimizda kechayotgan zamonaviy turmush tarzi, yashash muhiti hamda erishilgan natijalar bir necha ming yillik tarixiy taraqqiyot jarayonida to'plangan amaliy tajribalarning yakuniy mahsuli hisoblanadi. Asrlar davomida inson o'zining intellektual salohiyati, tafakkuri va mehnati orqali muhim ilmiy-texnik kashfiyotlarni amalga oshirib, ularni keng miqyosda amaliyotga joriy etish natijasida ijtimoiy-iqtisodiy farovonlikni ta'minlab kelmoqda.

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyev tomonidan 2025-yil — "Atrof-muhitni asrash va "yashil" iqtisodiyot yili" deb e'lon qilinib, ekologik barqarorlik va iqtisodiy o'sishni uyg'unlashtirish strategiyasi ilgari surilishi ham ushbu masalaga hukumat tomonidan qaratilayotgan e'tibor hamda uning ahamiyatini ko'rsatadi.

Shiddat bilan modernizatsiyalashib va transformatsiyalanib borayotgan hozirgi davr sharoitida "yashil" iqtisodiyot modeliga o'tish strategik zarurat va muhim hayotiy ehtiyoj sifatida namoyon bo'lmoqda.

Anjuman qatnashchilariga samimiy minnatdorchiligimni bildiraman va konferensiyada faol ishtirok etib, o'z tajribalari bilan o'rtoqlashishlari, mazkur mavzuda olib borgan tadqiqotlari yuzasidan tegishli tavsiya hamda xulosalarini berishlarini umid qilaman.

MUNDARIJA

1-SHO'BA: 1-SHO'BA. TABIIY VA TEXNIKA FANLARI ASOSIDA YASHIL TEXNOLOGIYALARNI RIVOJLANTIRISH

Tojiyev Ilhom Ibraimovich, Pirimova Feruza Abubakirovna

CHIZIQLI ALGEBRA ASOSIDA IQTISODIY MODELLARNI QURISH USULLARI →

Xalilov SH.F., Mirzaqobilova L.N.

DINAMIK YUKLANISH OSTIDAGI ORTOTROPIK SILINDRIK QOBIQLARNING KUCHLANISH-DEFORMATSIYA HOLATINI TAHLILI →

Tojiyev Ilhom Ibraimovich, Haydarova E'zoza Sodiqjon qizi

IQTISODIY MASALALARNI YECHISHDA LIMITDAN FOYDALANISH →

Shodiyev Sadir Ne'matovich, Shodiyev Ne'matjon Sadirovich

MAHALLIY MATERIALLARDAN FOYDALANGAN HOLDA AVTOTRAKTOR SO'NDIRGICHLARI KOMPONENTLARINI ISHLAB CHIQUISHNING NAZARIY VA AMALIY JIHATLARI →

Omonov Qavmiddin Karimovich, Eshpo'lotov Bobir Xudoyberdiyevich

SUN'IY INTELLEKT ASOSIDA MUHANDISLIK GRAFIKASINI O'QITISHNING INNOVATSION METODIKASINI TAKOMILLASHTIRISH →

Tojiyev Ilhom Ibraimovich, To'rayeva Feruza Dilmurodovna

YASHIL IQTISODIYOTDA OPTIMALLASHTIRISH MASALALARI VA MATEMATIK MODELLAR →

O'rinov Eldor Fazliddin o'g'li

YOMG'IRLATIB SUG'ORISHNING TEXNOLOGIK ISH JARAYONI VA MASHINANING MAVSUMIY SUG'ORISH ME'YORI →

Bo'riyeva Kamola Xikmatullo qizi

Определение оптимальных рабочих параметров экскаваторов с большим объёмом ковша при разработке горных пород: анализ сопротивления копанью, формы ковша и нагрузки на гидравлическую систему. →

Halimov Zohidjon Shavkat o'g'li, Axmadov Jonibek Otabek o'g'li

Совершенствование аэродинамических моделей управления воздушными потоками и энергоэффективных конструкций вентиляторов в вентиляционных системах горнодобывающих предприятий →

Ergashev Yoqubjon Hamro O'g'li, Axmadov Jonibek Otabek O'g'li

Технико-экономическая эффективность перевода электрических и газовых счётчиков в цифровую интегрированную систему и влияние на зелёную экономику →

Nurmatova Mohirabonu Lochinbek qizi, Idrisova Oksana Baktibayevna

CRISPR-Cas9: Революция в редактировании генов →

Qurbonov Oybek Muhammadqulovich

АНАЛИЗ УСТРОЙСТВ ОЧИСТКИ СЖАТОГО ВОЗДУХА ОТ МЕХАНИЧЕСКИХ ПРИМЕСЕЙ В ПНЕВМАТИЧЕСКИХ СИСТЕМАХ →

1Abdullayev Y.B.

Анализ исследований по совершенствованию колково-планчатых барабанов в секциях очистки хлопка от мелких примесей →

Qudratova Sevinch, Ibodullayeva Sabina, Nazarov Ilg'orbek

БИОРЕМЕДИАЦИЯ: ОЧИСТКА ЗАГРЯЗНЕННОЙ ПОЧВЫ И ВОДЫ С ПОМОЩЬЮ МИКРООРГАНИЗМОВ →

Rashidova Zulayho Dilshod qizi, Nurulloyeva Muattar Mustafo qizi

Возможности переработки биопластиков и проблемы их смешивания с традиционными пластиками. →

Норов Д.Ш., Мусурмонов Ш.У.

ГЕОТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ВЫСОКИХ МНОГОЯРУСНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ОТВАЛОВ В УСЛОВИЯХ КАРЬЕРА МУРУНТАУ →

Toshpo'latov Og'abek Jaloliddin o'g'li

Глобальное воздействие пластиковых отходов и устойчивые решения →

Amonov Muhsin Erkinovich, Iskandarov I.I

Значение математики в информатике и использовании искусственного интеллекта →

Турдиев Умиджон Камолиддинович

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В УПРАВЛЕНИИ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРОЙ И СПОРТОМ В ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ВУЗАХ →

Муфтуллаева Марзия Бегдуллаевна

ИССЛЕДОВАНИЕ ВЛИЯНИЯ НАНОМОДИФИКАЦИИ НА СТРУКТУРУ И СВОЙСТВА БЕНТОНИТОВ ПРИАРАЛЬЯ →

Dustova Mehriniso Parmanovna, Sunatilloev Umrbek Axrorkul o'g'li, Tuxtamurodov Behruzjon Bekturodovich

Искусственный интеллект и его роль в деятельности человечества →

To'ychiyeva Dilnoza Ilhom qizi →

Исследование методов определения размеров карьеров для рудных тел различной мощности

Muxammadjonov Alijon Olimjonovich

МЕХАНИЗМЫ ЭФФЕКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ЗЕЛЁНЫМ ТРАНСПОРТОМ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ

→

Qavmiddin Omonov, Karimovich

Методика обучения статической и геометрической гармонизации тектонических конструкций

→

To'ychiyeva Dilnoza Ilhom qizi, Saidova Marjona Ilhom qizi

Оптимизация буровзрывных работ в карьерах для управления гранулометрическим составом горной массы

→

Musurmonov Mexriddin Ulug'bek o'g'li

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ АНАЛОГИЧНОГО ПОДХОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ СИММЕТРИИ И ЗАКОНАМ СОХРАНЕНИЯ

→

Cho'liyev E.A.

ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ КОМБИНАТОРИКИ К НЕКОТОРЫМ РЕАЛЬНЫМ ЗАДАЧАМ

→

Aytchoyeva Gulnisa Ilyas qizi

Подземная разработка рудных тел Зармитанского золоторудного месторождения с учетом потерь и разубоживания в зоне тектонических напряжений

→

Dustova Mehriniso Parmanovna, Sunatilloyev Umrbek Axrorkul o'g'li, Tuxtamurodov Behruzjon Bekmurodovich, Kubayeva Dinora Izzatulla qizi

Применение технологии искусственного интеллекта в контрольно-измерительных приборах

→

Murodullayeva Marjona Rustam qizi, Mamarajabova Nigora Abdusaid qizi

Проблемы формирования экологического мышления студентов на основе изучения концепции устойчивого развития

→

Zoirova L.X.

РОЛЬ ЛАЗЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В СОВРЕМЕННОЙ МЕДИЦИНЕ

→

Musurmonov Shaxzod

Решение задачи о крутильных колебаниях трехслойной вязкоупругой конической оболочки

→

Qurbonov Oybek Muhammadqulovich

ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕШЕНИЕ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ПРОЦЕССОВ МОНТАЖА И ДЕМОНТАЖА ПОГРУЖНЫХ НАСОСНЫХ АГРЕГАТОВ

→

Зарифов Ш.А.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И МОНИТОРИНГА ВЫСОКИХ МНОГОЯРУСНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ОТВАЛОВ В ГЛУБОКИХ КАРЬЕРАХ

→

Илясов А.С., Рахимов Х.М., Бабаяров С.А.

ТОКСИКАНТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ИХ ВОЗДЕЙСТВИЕ СТРУКТУРЫ СЛИЗИСТОЙ ОБОЛОЧКИ АНАЛЬНОГО КАНАЛА, И МЕТОДЫ ИХ ОТЧИСТКИ

→

Ergashev Yoqubjon Hamro o'g'li, Halimov Zohidjon Shavkat o'g'li

Технология защиты воздушных линий электропередачи от птиц на основе изоляторов с диэлектрическим покрытием и ультразвуковых отпугивающих устройств

→

Yunusov J.F., Otajonov B.O., Raximov A.V.

УВЕЛИЧЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИОННОЙ НАДЕЖНОСТИ СИЛОВЫХ ТРАНСФОРМАТОРОВ ПРИМЕНЯЕМЫХ НА МАШИНАХ И МЕХАНИЗМАХ ОТКРЫТЫХ ГОРНЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ

→

Karimova L.S.

Эколого-экономические аспекты устойчивого развития нашей страны

→

Dustova Mehriniso Parmanovna, Yarashov Shohruh, Sanaqulov Davlat Muhammadovich, Kubayeva Dinora Izzatulla Qizi, Sunnatilloyev Umrbek

SUYUQLIK MUHITIDAGI MATERIALLARNI ARALASHTIRGICHNING KINEMATIKASI

→

2-SHO'BA: 2-SHO'BA. YASHIL IQTISODIYOT VA RAQAMLI TRANSFORMATSIYA

Гапеева Ольга Николаевна, Рашидов Мэлс Каримович

МЕТОДЫ ОЦЕНКИ И АНАЛИТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СВОБОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОН В РЕГИОНАЛЬНОМ РАЗВИТИИ

→

Yorkulov Behzod Abdugabbarovich, Shomurodov Abbos Tulkinovich

ATMOSFERA IFLOSLANISHINI MONITORING QILISHDA IoT TEXNOLOGIYALARI VA MASHINAVIY O'RGANISH USULLARIDAN FOYDALANISH

→

Ochilova Dilnoza Ismoil qizi

NAVOIY VILOYATI IQTISODIYOTINING DIVERSIFIKATSIYASI VA INVESTITSION RIVOJLANISH TENDENSIYALARI

→

Baqoyev Husan Nuriddinovich, Raxmonova Nilufar Sattorovna

NAVOIY VILOYATI SANOAT KORXONALARI FAOLIYATINING UMUMIQTISODIY TAHLILI VA "YASHIL" IQTISODIYOT SHAROITIDA RIVOJLANISH ISTIQBOLLARI

→

Xudoyorov Shuhrat Jumaqulovich, Shodiyev Ne'matjon Sadirovich

O'ZBEKISTON SHAROITIDA QUYOSH–AKKUMULYATOR–VODOROD ENERGETIK TIZIMLARINI IOT VA EDGE-COMPUTING ASOSIDA REAL VAQT REJIMIDA BOSHQARISHNING INNOVATSION MODEL	→
Farmanov Sardorbek Utkir o'g'li TA'LIMGA "YASHIL" IQTISODIYOT TAMOIYILLARINI INTEGRATSIYA QILISHDA RAQAMLI TRANSFORMATSIYANING TUTGAN O'RNI	→
Karimov Islom G'ulom o'g'li HUDUDIIY SANOAT SIYOSATINI TAKOMILLASHTIRISHDA INVESTITSİYALARNING O'RNI	→
Karimov Islom G'ulom o'g'li MINTAQADA YENGIL SANOATNI RIVOJLANTIRISHNING ZAMONAVIY TASHKILIIY-IQTISODIY MEXANIZMLARI	→
Karimov Islom G'ulom o'g'li NAVOIY VILOYATIDA YENGIL SANOATNING HUDUDIIY RIVOJLANISH XUSUSIYATLARI VA ISTIQBOLLARI	→
Karimov Islom G'ulom o'g'li XORIIYIY TAJRIBA ASOSIDA YENGIL SANOATNI HUDUDIIY RIVOJLANTIRISH ISTIQBOLLARI	→
Shomiev Golib Uktamovich Human capital and economic growth in Uzbekistan: correlation and regression approach	→
Rahmonov I.G'. TA'LIM XIZMATLARI BOZORIDA INSON KAPITALINI SHAKLLANTIRISH MEXANIZMINI TAKOMILLASHTIRISH	→
Ruziyev Anvar Sapparboyevich Анализ демографического состояния субъектов малого бизнеса Навоийской области	→
Baqoyev Husan Nuriddinovich Демографический анализ субъектов малого бизнеса в Навоийской области	→
Baqoyev Husan Nuriddinovich, Hayotova E'tibor Ilyosovna Динамика развития промышленности Навоийской области на основе занятости и инвестиционных потоков	→
Шарифжанова Гульчехра ЗЕЛЕНАЯ ИПОТЕКА И ЭНЕРГО ЭФФЕКТИВНОСТЬ	→
Tojiyev Ilhom Ibraimovich, To'rayeva Feruza Dilmurodovna Задачи оптимизации и математические модели в зелёной экономике	→
Raxmatova Shaxnoza Rustamovna Зарубежный опыт применения цифрового маркетинга в коммерческих банках.	→
Raimov Fayzullo Ibodullo o'g'li ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ НА ОСНОВЕ ЗЕЛЕНОЙ ЭКОНОМИКИ И ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ РАЗВИТИИ РЕГИОНОВ ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕЛЛЕКТА	→
Haydarova E'zoza Sodiqjon qizi ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕДЕЛА ПРИ РЕШЕНИИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗАДАЧ	→
Usmanova Sevinch Uktam qizi Инновационные цифровые решения для «зеленой» экономики: международный опыт и национальная практика.	→
Kubayeva i Dinora Izzatulla qiz Интеграция будущего компьютерных сетей и искусственного интеллекта	→
Pirimova Feruza Abubakirovna Методы построения экономических моделей на основе линейной алгебры	→
Rakhmonova Nilufar Sattorovna, Baqoyev Husan Nuriddinovich ОБЩЕЭКОНОМИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОМЫШЛЕННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ НАВОИЙСКОЙ ОБЛАСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ В УСЛОВИЯХ «ЗЕЛЁНОЙ» ЭКОНОМИКИ	→
Hamroyev Bahodir Baxtiyorovich ПРАВОВЫЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ВЕДЕНИЯ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТРАХОВЫХ КОМПАНИЙ	→
Гафурова Дилобар Караматовна СПОСОБЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОИЗВОДСТВА НА ПРЕДПРИЯТИИ И ПОВЫШЕНИЯ ЕГО ЭФФЕКТИВНОСТИ	→
Ochilova Dilnoza Ismoil qizi Тенденции диверсификации экономики и инвестиционного развития Навоийской области	→
Urakov Tuxtamurat Muxiddinovich Теоретические и практические механизмы финансирования экономики через фондовый рынок Узбекистана.	→
AKRAMXODJAYEV Bori Toxtaxodjayeich Туризм и перспективы использования искусственного интеллекта в контексте цифровой трансформации	→

Savrieva Madina Xakimovna

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ В ПРОЦЕССЕ ИНДУСТРИАЛИЗАЦИИ ЭКОНОМИКИ УЗБЕКИСТАНА (НА ПРИМЕРЕ НАВАЙСКОГО РЕГИОНА)

→

3-SHO'BA: 3-SHO'BA. IJTIMOYIY-GUMANITAR FANLAR VA BARQAROR JAMIYAT**Садриддинова Дилобар Хусниддин кизи**

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СИСТЕМЫ ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫХ АЭРОБНЫХ ЗАНЯТИЙ ДЛЯ ЖЕНЩИН НА ОСНОВЕ ГАРМОНИЗАЦИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ МУЗЫКИ И КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

→

Pardayev Alisher Hamzayevich

СОВРЕМЕННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

→

Nuriddinova Zulayxo Abduvohid qizi

FANLARARO INTEGRATSIYA ORQALI TANQIDIY FIKRLASHNI RIVOJLANTIRISH

→

Abdullayeva Zahira Bahodirovna

FUQAROLIK JAMIYATNING MAFKURAVIY ASOSLARINI YARATISH VA RIVOJLANTIRISH QONUNIYATLARI.

→

Kubayeva Mavluda Baxtiyor qizi

IJODIY KOMPETENSIYA TUSHUNCHASINING ILMIY-PEDAGOGIK TAHLILI VA UNING KASBIY TA'LIMDAGI O'RNI

→

Kubayeva Mavluda Baxtiyor qizi

INTEGRATIV TA'LIM TEXNOLOGIYALARIDAN FOYDALANISHNING PEDAGOGIK SHART-SHAROITLARI

→

Egamberdiyeva Zulhumor Galamidinovna

MAKTABGACHA TA'LIM TASHKILOTLARI RAHBARLARINING BOSHQARUV KOMPETENSIYASI: NAZARIYA, AMALIYOT VA RIVOJLANISH ISTIQBOLLARI

→

Sadriddinova Dilobar Husniddin qizi

MILLIY MUSIQA VA MADANIY QADRIYATLARNI UYG'UNLASHTIRISH ASOSIDA AYOLLAR UCHUN SAMARALI AEROBIKA SOG'LOMLASHTIRISH MASHG'ULOTLARI TIZIMINI TAKOMILLASHTIRISH

→

Abdug'aniyeva Gulira'no Alijon qizi

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI QUROLI KUCHLARIDA HARBIIY XOTIN-QIZLARNING O'RNI

→

Bo'riyev Ibrohim Salohiddin o'g'li, Bekboyeva Marjona Nozimjon qizi

TURKISTONDA TA'LIM TIZIMINING DASTLABKI SHAKLLANISH BOSQICHLARI VA UNING TARIXIY ILDIZLARI

→

Ismoilova M.E.

YOSHLAR O'RTASIDA JINOYATCHILIKNI OLDINI OLISH MEKANIZMLARI

→

Boboxolova Shahnoza Akrom qizi

Yoshlar orasida raqamli jinoyatchilik xulq-atvorining shakllanishi

→

Бобоев Феруз

МУЛЛА АБДУРОЗИҚ ҚЎРБОШИНИНГ ҲАРБИЙ ФАОЛИЯТИ

→

Shopulatova Nasiba Umirovna

BO'LAJAK BOSHLANG'ICH SINIF O'QITUVCHILARINING BILIM OLISH MUSTAQILLIGI FAOLIYATINI RIVOJLANTIRISH

→

Mansurova Maftuna Komiljn qizi

MAKTABGACHA YOSHDAGI BOLALARDA LIDERLIK SIFATLARINI RIVOJLANTIRISH BO'YICHA PEDAGOGIK TAJRIBA – SINOVI ISHLARINI TASHKIL QILISH METODIKASI

→

Xolmirzayev Furkat Golibovich

«Важность системного подхода к организации мониторинга в школах (на примере программы PISA)

→

Ne'matov Laziz Hikmatillo og'li

АНАЛИЗ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ В ТУРКЕСТАНЕ В КОНЦЕ XIX - НАЧАЛЕ XX ВЕКА В АНГЛИЙСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

→

BARATOV Mirodiljon Xomudjonovich

БЕЗБАРЬЕРНЫЙ ТУРИЗМ КАК ОСНОВА УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

→

Sattarova Saodat Akmalovna

Бухарское ханство: церемония возведения хана на престол (на примере произведения «Тухфат ул-ханий»)

→

Primova Zulayho Farhod qizi

ВЛИЯНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ИКТ) НА ОБРАЗОВАНИЕ ДЕТЕЙ

→

Korayeva Latifa Zarifovna

ВЛИЯНИЕ МОТИВА И МОТИВАЦИОННЫХ ПОДХОДОВ НА УЧЕБНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

→

Abdullayev J.I.

Влияние анклавов и эксклавов в Центральной Азии на дипломатические отношения стран региона.

→

Qahharova Malika Lutfullo qizi

Влияние социальных сетей на национальную идентичность подростков →

Nabijon Daminov

Глобализация сфер науки и образования и ее связь со сферами общественной жизни →

Rahmatova Nasiba

ЗЕЛЕННЫЕ ПРОСТРАНСТВА В УРБАНИЗАЦИИ: ВЛИЯНИЕ НА ЗДОРОВЬЕ И ПСИХОЛОГИЮ ЧЕЛОВЕКА В ГОРОДСКОЙ СРЕДЕ →

Utkirov Nusrat Kamilovich

ИЗУЧЕНИЕ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ: ИСТОРИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ И НАУЧНЫЕ ПОДХОДЫ →

Gulnoza Sapayeva

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ РАЗВИТИЯ ОДАРЁННОСТИ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА НА ОСНОВЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТНОГО ПОДХОДА →

Jurayeva Nargiza Baxshullayevna

МОДЕРНИЗАЦИЯ СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РАМКАХ СТРАТЕГИИ «УЗБЕКИСТАН – 2030» (НА ПРИМЕРЕ НАВАЙСКОГО РЕГИОНА) →

Tony Ismoilov

Механизмы профилактики преступности среди молодежи →

Сувонова Лобархон Ислон кизи

Научные подходы к организации педагогического дизайна в условиях цифровизации →

Umurzaqova Umida Nosirjonovna

Научный анализ деятельности международных экологических организаций в условиях устойчивого развития →

Boboyeva Feruza Azimjonovna

ПОДРОСТКОВЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СОВРЕМЕННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ: В КОНТЕКСТЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ И ЗЕЛЕННОЙ ЭКОНОМИКИ →

Sadilloeva Lola Sirojovna, Axmedova Nodira Kadirovna, Toshpo'latova Sabina Sunnat qizi, Rajabboyeva Shahlo To'liqinova

Педагогическая эффективность использования трёхмерных (3D) учебных средств и инновационных технологий при преподавании биологии и анатомии →

To'rayeva Jasmina Ulug'bek qizi

Педагогические подходы к развитию зеленых зон и их социальное значение. →

Ne'matjon Sadirovich Shodiyev

Преимущества использования глобальной сетевой системы при преподавании биологии →

Ro'ziyeva Nafosat Abdumumin qizi

Психологические механизмы формирования моральных ценностей у учащихся на основе мотивации и рефлексии. →

Narmuradova Rayhon Uktamovna

РОЛЬ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРОГНОЗИРОВАНИИ ПОВЕДЕНИЯ В СУДЕБНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЕ →

Axmedov Soxib Saimovich

РОЛЬ НАСЛЕДИЯ ДЖАЛОЛИДДИНА РУМИ В УПРАВЛЕНИИ СОВРЕМЕННЫМ ГОСУДАРСТВОМ И ОБЩЕСТВОМ →

Tajiyeva Umida Rajabbayevna

РОЛЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ФОРМИРОВАНИИ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ НАСЕЛЕНИЯ И СОЦИАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ →

Sanobar Negmatova

РОЛЬ ПОДХОДОВ STEAM В РАЗВИТИИ ТВОРЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА →

Rahimova Dilso'z

Роль и перспективы развития искусственного интеллекта в современной системе образования. →

MIRJONOVA Kamola O'ktam qizi

Роль средств массовой информации и социальных сетей в обеспечении религиозной толерантности →

Ochilov Baxtiyor Shuhrat o'g'li

Социально-философская интерпретация научного наследия Ибн Халдуна и его место в мировой науке →

Nasiba Sobirovna Rahmatova

Стратегическая модель «Зелёное пространство» для развития волевых качеств в поведении и межличностных отношениях. →

Turobova Ziyoda Shuhrat qizi

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ОРГАНИЗАЦИИ НЕЗАВИСИМОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ →

Sadilloeva Lola Sirojovna, Urazaliyeva Madina Anvarjon qizi, Kadirova Maftuna Sabirovna, Umrzoqova Sabina Xamroqul qizi

→

Теоретические и методические основы развития экологической культуры в биологическом образовании

Izzatilloeva Sabina Ilhom qizi

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ИНИЦИАТИВНЫХ НАВЫКОВ У ДЕТЕЙ
ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА: ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

→

Rahmatova Nasiba

Экологический подход к формированию поведения молодежи, основанный на концепции «Зеленой зоны».

→

Ergashev Alijon Boxodirovich

MILLIY O'ZLIKNI ANGLASH FENOMENINING MOHIYATI, XUSUSIYATLARI, SHAKLLANISH OMILLARI VA IJTIMOY
AHAMIYATI

→

4-SHO'BA: 4-SHO'BA. FILOLOGIYA VA TILLAR O'QITISHDA GLOBAL ZAMONAVIY DISKURS

Mamatova Maftuna

В СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ АВТОРСКОГО КОРПУСА ALISHER NAVOIY ВАЖНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ИМЕЮТ РУБАИ,
ВХОДЯЩИЕ В СОСТАВ КУЛЛИЯТА «ХАЗОЙИН УЛ-МАОНИЙ»

→

Hasanova Laziza

ПРИСУТСТВИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ПОНЯТИЯ В ЛИТЕРАТУРНОМ ТЕКСТЕ

→

Hasanova Laziza Safarovna

"IYMON" KONSEPTINING INSON TIMSOLIDA IFODALANISHI

→

G'ulomova Nargiza Sa'dullayevna, Hasanova Laziza Safarovna

BADIIY MATNDA PRAGMATIK KONSEPTNING VOQELANISHI

→

Ziyodullayeva Nargiza Ixtiyorovna

Ingliz va o'zbek tillarida affiksial va kompozitsion usulda yasalgan individual yasalmalar

→

Uskanov Kaxramon Xalikulovich

G'afur G'ulom asarlarida xalq maqollari va iboralarning qo'llanishi

→

Maxamova E'zoza Ravshan qizi

THE PROBLEM OF SEMANTIC DESCRIPTION OF ARCHAIC WORDS IN THE CORPUS OF ALISHER NAVOIY'S AUTHORITY

→

Botirov Shahzodjon Pirmamat o'g'li

АНАЛИЗ ПОСЛОВИЦ В ДИВАНЕ "БАДОЙЕ УЛ-ВАСАТ" ДЛЯ АВТОРСКОГО КОРПУСА АЛИШЕРА НАВОИ

→

Botirova Nilufar

ИЗУЧЕНИЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИКИ НА ОСНОВЕ ПОЭМЫ АЛИШЕРА НАВОИ «ЛЕЙЛИ И МЕДЖНУН»

→

Ziyodullayeva Nargiza Ixtiyorovna

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ НОВООБРАЗОВАНИЯ, СОЗДАННЫЕ АФФИКСАЛЬНЫМ И КОМПОЗИЦИОННЫМ СПОСОБАМИ В
АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

→

Gulhayo Sharipova

ИССЛЕДОВАНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ ЯВЛЕНИЯ ИЗБЫТОЧНОСТИ

→

Abdullayeva Vazira Quronovna

ИССЛЕДОВАНИЕ ФРАЗ В "КУТАДГУ БИЛИГ"

→

Raxmatullayeva Nargiza Baxtiyor qizi

К АНАЛИЗУ НЕКОТОРЫХ ЗАДАНИЙ, РАЗВИВАЮЩИХ НАВЫК ПОНИМАНИЯ НА СЛУХ, ИМЕЮЩИХСЯ В УЧЕБНИКАХ
ПО РОДНОМУ ЯЗЫКУ

→

Tosheva Nargiza Abdumajitovna

КОНЦЕПЦИЯ ИНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКОНА И ЕГО СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ

→

Sulaymonova Zebiniso

Концепт отец в текстах узбекских народных песен

→

NOROVA GULSANAM MAXSUTOVNA

Лингводидактика в теории обучения языку и её интеграция с другими дисциплинами

→

Шодиева Турсуной

НЕОЛОГИЗМЫ-НОМИНАЦИИ ЛИЦА В МЕДИАДИСКУРСЕ: СЕМАНТИКО-ОЦЕНОЧНЫЙ АСПЕКТ

→

Yulduz Jo'rayeva

ОНОМАСТИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ И ИХ МЕСТО В ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЕ

→

BOZOROVA Marjona Anvar qizi

ОПИСАНИЕ СИТУАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С РЕЧЕВЫМИ НАРУШЕНИЯМИ У ДЕТЕЙ, В ТЕКСТАХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ
ДЛЯ ДЕТСКОЙ АУДИТОРИИ

→

XOLBEKOVA Dilfuza Baxtiyar qizi

ПРАГМАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА, ОРИЕНТИРОВАННЫЕ НА АДРЕСАТА, В АНГЛИЙСКИХ ДЕТСКИХ
ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

→

Berdiqulov Oxunjon Azim o'g'li

ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ СЕМАНТИЧЕСКИХ И СТРУКТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ НЕОЛОГИЗМОВ →

Ho'jamova Lola Mo'minovna

Проблемы перевода английских фразеологизмов на узбекский язык на примере произведений Charles Dickens →

TOSHPOLATOVA RUXSORA NIZOMIDDIN QIZI

Роль метонимии в переводах произведений Франца Кафки →

Sharipova Nigora Nuriddinovna, Isagulova Aziza Rustamovna

СЕМАНТИЧЕСКАЯ И НРАВСТВЕННО-ФИЛОСОФСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПОНЯТИЯ «ДУША» В ПОЭМЕ «ХАЙРАТ УЛ-АБРОР» →

Saydullayeva Kamola

СТИЛИСТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СИРОДЖИДДИНА САЙИИДА →

Rahmatulloyev Elbek

Сравнительно-типологический анализ идиом английского и узбекского языков: инновационный подход, основанный на дискурсе. →

Karimov Tolib

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ЛЕКСИКИ В ТВОРЧЕСТВЕ ШОЙИМА ШЕРНАЗАРА →

Tosheva Nilufar Shirinboyevna

ТРАНСФОРМАЦИЯ И СЕМАНТИЧЕСКОЕ РАСШИРЕНИЕ МИФОЛОГИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В СОВРЕМЕННОМ ДИСКУРСЕ →

Uskanov Kaxramon Xalikulovich

Тематические группы узбекского лексикона в литературных текстах (На основе работ Гафура Гулама) →

Sanoyeva Muhtabar Nabiyevna, Ulbusin Xursandova

ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ В ЛОГИЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПРОЦЕССАХ →

Gulhayo Sharipova

ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЛИТЕРАТУРНОМ ТЕКСТЕ →

Sa'dullayeva Surayyo Ziyadullayevna

A Global Discourse Perspective on Developing Critical Thinking in English Language Teaching →

Qulmamatova Shaxnoza A'zamjonovna, Kulmamatov Oybek

DEVELOPING LINGUOCULTURAL COMPETENCE THROUGH DIGITAL TECHNOLOGIES IN PHILOLOGICAL EDUCATION →

Xolbekova Dilfuza Baxtiyar qizi

INGLIZ BOLALAR PUBLITSISTIK MATNLARIDA ADRESATGA YO'NALTIRILGAN PRAGMATIK VOSITALAR →

4-SHO'BA

**4-SHO'BA. FILOLOGIYA VA TILLAR O'QITISHDA GLOBAL
ZAMONAVIY DISKURS**

**4-СЕКЦИЯ. ГЛОБАЛЬНЫЙ СОВРЕМЕННЫЙ ДИСКУРС В
ФИЛОЛОГИИ И ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ.**

**SECTION 4. GLOBAL CONTEMPORARY DISCOURSE IN PHILOLOGY AND
LANGUAGE EDUCATION.**

Ingliz frazeologizmlarini o'zbek tiliga tarjima qilish muammolari Charles Dickens
asarlar misolida

Lola Xo'jamova Mo'minovna

1-kurs magistr talabasi

Navoiy innovatsiyalar universiteti

ANNOTATSIYA: Mazkur tezisda ingliz tilidagi frazeologik birliklarni o'zbek tiliga tarjima qilish jarayonida yuzaga keladigan lingvistik va madaniy muammolar Charles Dickens asarlari misolida tahlil qilinadi. Tadqiqotda semantik ekvivalentlik, obrazlilikni saqlash va milliy-madaniy xususiyatlarning tarjimadagi aksi masalalari ko'rib chiqiladi. Tahlil natijalari so'zma-so'z tarjima semantik yo'qotishlarga olib kelishini ko'rsatib, funksional ekvivalentlik va deskriptiv tarjima usullaridan foydalanish maqsadga muvofiq ekanligini asoslaydi.

KALIT SO'ZLAR: frazeologizm, badiiy tarjima, semantik ekvivalentlik, deskriptiv tarjima, milliy-madaniy xususiyatlar, kontekstual ma'no.

ANNOTATION : This thesis analyzes the linguistic and cultural challenges of translating English phraseological units into Uzbek, using the works of Charles Dickens as examples. The study examines issues of semantic equivalence, preservation of imagery, and the reflection of national-cultural features in translation. The analysis results indicate that literal translation leads to semantic loss, and the use of functional equivalence and descriptive translation methods is deemed appropriate.

Keywords: phraseology, literary translation, semantic equivalence, descriptive translation, national-cultural features, contextual meaning.

АННОТАЦИЯ: В данном тезисе анализируются лингвистические и культурные трудности перевода фразеологических единиц с английского на узбекский язык на примере произведений Чарльза Диккенса. В исследовании рассматриваются вопросы семантической эквивалентности, сохранения образности и отражения национально-культурных особенностей в переводе. Результаты анализа показывают, что дословный перевод ведет к семантическим потерям, и обоснованным является использование функционального эквивалента и описательного метода перевода.

Ключевые слова: фразеологизм, художественный перевод, семантическая эквивалентность, описательный перевод, национально-культурные особенности, контекстуальное значение.

Kirish. Zamonaviy tadqiqotlarda frazeologik birliklarning tarjimasi ularning o'ziga xos obrazli, madaniy va tarixiy ta'siri tufayli jiddiy muammolarni keltirib chiqaradi. Bu iboralar tilning dunyoqarashi va jamoaviy madaniy xotirasining in'ikosi bo'lib xizmat qiladi va shu bilan tarjimonlardan yuqori darajadagi madaniy tushuncha va til bilimini talab qiladi. Murakkablikni ingliz va o'zbek tillari o'rtasidagi farqlar yanada kuchaytiradi, bu esa asl ma'no va konnotatsiyalarni to'g'ri yetkazish vazifasini murakkablashtiradi. Adabiy kontekstda frazeologizmlar shunchaki dekorativ xususiyatga ega emas; ular muallifning o'ziga xos uslubi, xarakter rivojlanishi va ijtimoiy sharhiga hissa qo'shadigan hayotiy elementlardir. Misol uchun, Charlz Dikens asarlari Viktoriya Angliyasining ijtimoiy dinamikasi va xalq nutqi naqshlarini yorqin tasvirlaydigan idiomatik iboralarning boy va yorqin ishlatilishi bilan mashhur. Bunday frazeologik birliklarni o'zbek tiliga tarjima qilishda asl matnning yaxlitligini saqlash uchun ularning so'zma-so'z ma'nosini ham, uslubiy tuslarini ham saqlab qolish zarur. Bu tillar o'rtasidagi madaniy va lingvistik uzluksizlikni ta'minlashda hal qiluvchi rol o'ynaydigan yuqori sifatli badiiy tarjimaning muhimligini ta'kidlaydi. Ushbu birliklarning samarali tarjimasi nafaqat adabiy asarni yaxshiroq tushunishga yordam beradi, balki asl tilga kiritilgan madaniy boylikni saqlashga yordam beradi va shu bilan madaniyatlararo muloqot va qadrlashni rivojlantiradi.

Frazeologik birliklarni noto'g'ri talqin qilish muallifning ko'zlagan xabarini aniq etkazishga to'sqinlik qilishi mumkin. Ingliz tilidagi idiomatik iboralarni o'zbek tiliga to'g'ri tarjima qilishni ta'minlash uchun funksional ekvivalentlik, kontekstual muvofiqlik va madaniy aloqadorlik kabi tushunchalarni o'rganish juda muhimdir. Ushbu tezis ushbu birliklarni tarjima qilish bilan bog'liq muammolarni bartaraf etish uchun turli yondashuvlar va strategiyalarni o'rganadi. Ushbu usullarni tahlil qilish orqali tadqiqot ingliz va o'zbek tillarida so'zlashuvchilar o'rtasida yaxshi tushunishni ta'minlab, tillararo muloqotning ishonchligi va samaradorligini oshirishga qaratilgan. Tadqiqotning asosiy maqsadi frazeologik birliklarning semantik va stilistik xususiyatlarini aniqlash, ularning tarjimada qay darajada saqlanishini baholash va amaliy tavsiyalar ishlab chiqishdan iborat. Frazeologik birliklarni tarjima qilish masalasi tarjimashunoslikning muhim yo'nalishlaridan biri sifatida turli ilmiy maktablar doirasida keng o'rganilgan. Xususan, Vinogradov V.V. tomonidan ishlab chiqilgan frazeologik birliklar tasnifi (frazeologik birikmalar, birliklar va butunliklar) ularning semantik yaxlitligini aniqlashda nazariy asos vazifasini bajaradi. Ushbu tasnif tarjima jarayonida frazeologizmlarning qanchalik darajada bo'linmas birlik sifatida qaralishini belgilash imkonini beradi^[1]. G'arb tarjimashunosligida frazeologizmlarni tarjima qilish muammolari keng qamrovda tahlil

qilingan. Mona Baker frazeologik birliklarni tarjima qilishda ekvivalentlik muammosiga alohida e'tibor qaratib, ularni to'liq, qisman va nol ekvivalentlik holatlariga ajratadi hamda kontekstual moslashuvning ahamiyatini ta'kidlaydi^[2]. Peter Newmark esa badiiy tarjimada semantik va kommunikativ tarjima strategiyalarini farqlab, frazeologizmlarni tarjima qilishda muallif uslubini saqlash zarurligini asoslaydi^[3]. Shuningdek, Eugene Nida tomonidan ilgari surilgan dinamik ekvivalentlik nazariyasi frazeologik birliklarning tarjimasida muhim metodologik asoslardan biri hisoblanadi. Unga ko'ra, tarjima jarayonida matnning formal tuzilishidan ko'ra uning qabul qiluvchi auditoriyaga ta'siri ustuvor bo'lishi lozim^[4]. Bu yondashuv ayniqsa badiiy matnlarda uchraydigan obrazli ifodalarni adekvat yetkazishda samarali hisoblanadi. Frazeologik birliklarning madaniy jihatlarini Lawrence Venuti tomonidan ilgari surilgan domestikatsiya va foreignizatsiya strategiyalari orqali ham izohlanadi. Mazkur yondashuv tarjimonning matnni milliyalashtirish yoki asl madaniy koloritni saqlab qolish o'rtasidagi tanlovini belgilaydi^[5]. Shu bilan birga, A. V. Kunin ingliz frazeologiyasini tizimli o'rganib, ularning strukturaviy va semantik xususiyatlarini aniqlash orqali tarjima uchun muhim nazariy asos yaratgan^[6]. Yuqoridagi ilmiy qarashlar shuni ko'rsatadiki, frazeologik birliklarni tarjima qilish jarayoni ko'p darajali tahlilni talab etadi. Ayniqsa, Charles Dickens asarlaridagi frazeologizmlar xalqona nutq, ijtimoiy qatlamlar tili va muallif ironiyasini ifodalashi bilan ajralib turadi. Shu bois ularni tarjima qilishda nafaqat lingvistik, balki sotsiomadaniy omillar ham hisobga olinishi zarur. Mazkur tadqiqot kompleks yondashuv asosida olib borildi va bir necha ilmiy metodlardan foydalanildi. Avvalo, tavsifiy (deskriptiv) metod yordamida ingliz tilidagi frazeologik birliklarning semantik va strukturaviy xususiyatlari aniqlanib, ularning o'zbek tilidagi tarjima variantlari bilan qiyoslandi. Qiyosiy-tahliliy metod asosida ingliz va o'zbek tillaridagi frazeologizmlar o'rtasidagi o'xshashlik va tafovutlar o'rganildi. Bu metod frazeologik birliklarning ekvivalentlik darajasini aniqlashda muhim ahamiyat kasb etdi. Kontekstual tahlil metodi orqali frazeologizmlarning matn ichidagi funksional yuklamasi, stilistik roli va ekspressivligi baholandi. Ayniqsa, Oliver Twist, David Copperfield va Great Expectations asarlaridan olingan misollar asosida frazeologik birliklarning qo'llanish xususiyatlari chuqur tahlil qilindi. Shuningdek, tarjima transformatsiyalari metodi qo'llanilib, frazeologizmlarni tarjima qilishda qo'llaniladigan asosiy usullar ekvivalent tarjima, deskriptiv tarjima, analogiya va adaptatsiya strategiyalari aniqlab berildi. Tadqiqot davomida nazariy va amaliy tahlil uyg'unligi ta'minlanib, frazeologik birliklarning tarjimasiga oid ilmiy qarashlar konkret badiiy matnlar asosida asoslab berildi. Bu esa olingan natijalarning ishonchliligi va amaliy ahamiyatini oshirishga xizmat qildi.

Tahlil va muhokama. Tadqiqot davomida Charles Dickens'ning "Oliver Twist", "David Copperfield" va "Great Expectations" asarlaridan olingan frazeologik birliklar tahlil qilindi. Ushbu asarlardan jami 60 dan ortiq frazeologizm ajratib olinib, ularning o'zbek tilidagi tarjima variantlari bilan qiyosiy tahlil amalga oshirildi. Tahlil jarayonida frazeologik

birliklarning uch asosiy guruhga bo'linishi kuzatildi. Birinchi guruhga to'liq ekvivalentga ega bo'lgan frazeologizmlar kiradi. Masalan, "Oliver Twist" asaridagi "to turn over a new leaf" iborasi o'zbek tilidagi "yangi hayot boshlash" frazeologizmi bilan deyarli to'liq semantik va stilistik moslikka ega. Bunday holatlarda tarjimon funktsional ekvivalent usulidan samarali foydalana oladi. Ikkinchi guruhga qisman ekvivalentli frazeologizmlar kiradi, ya'ni ma'no jihatdan yaqin, ammo obrazlilik yoki madaniy konnotatsiyasi farq qiladigan birliklar. Masalan, "David Copperfield" da uchraydigan "to eat humble pie" iborasi o'zbek tiliga "past tushish" yoki "or ichish" tarzida tarjima qilinishi mumkin, biroq inglizcha ibora tarixiy-madaniy koloritini yo'qotadi. Uchinchi guruhni ekvivalenti yo'q frazeologizmlar tashkil etadi. "Great Expectations" asaridagi "to keep up appearances" kabi iboralar o'zbek tiliga faqat deskriptiv tarjima yoki izohlash orqali yetkazilishi mumkin, bu esa stilistik yo'qotishga olib keladi. Frazeologizmlarning kontekstual tahlili shuni ko'rsatdiki, bir xil ibora turli kontekstlarda turlicha tarjima talabini yuzaga keltiradi. Jumladan, "to be at one's wit's end" iborasi dramatik sahnada "aqldan ozish arafasida" tarzida, kundalik muloqot kontekstida esa "nima qilishini bilmay qolish" shaklida tarjima qilinishi matnning umumiy ta'sirchanligini saqlash nuqtai nazaridan maqsadga muvofiqdir. Bu holat Eugene Nida'ning dinamik ekvivalentlik tamoyilini amalda tasdiqlaydi: tarjimada matnning formal tuzilishidan ko'ra uning o'quvchiga ta'siri ustuvor bo'lishi lozim. Milliy-madaniy komponent tahlili natijasida Viktoriya davri Angliyasiga xos ijtimoiy va tarixiy konnotatsiyalarni o'zbek o'quvchisiga yetkazish eng murakkab vazifa ekanligi aniqlandi. Masalan, Dickens' asarlarida keng qo'llaniladigan ijtimoiy tabaqalanishga oid iboralar ("to know one's place", "to come down in the world") o'zbek tiliga tarjima qilinganda Venuti ta'kidlagan domestikatsiya yoki foreignizatsiya o'rtasidagi tanlov tarjimonning shaxsiy yondashuviga ko'ra farqlanadi. Domestikatsiya yo'li bilan tarjima qilinganda o'quvchiga yaqinroq, ammo muallifning madaniy haqiqatiga nisbatan uzoqroq matn hosil bo'ladi; foreignizatsiya esa aksincha, asl koloritni saqlaydi, lekin o'quvchidan qo'shimcha madaniy bilimni talab etadi. Shuningdek, so'zma-so'z tarjima usulining cheklanganligini tasdiqlovchi qator misollar aniqlandi. "Oliver Twist" asaridagi "to die game" iborasini so'zma-so'z "o'yin o'ynayotgandek o'lmoq" deb tarjima qilish asl ma'noni ya'ni "jasurlik bilan hayotdan ko'z yumish" ma'nosini butunlay yo'qotadi. Bu kabi holatlarda A.V. Kunin tasnifiga ko'ra frazeologik butunliklar sifatida qaraladigan birliklar uchun ekvivalent yoki deskriptiv tarjima muqarrar hisoblanadi. Ushbu kuzatuvlar tadqiqotning asosiy gipotezasini frazeologizmlarni tarjima qilishda kontekstga sezgir va madaniy jihatdan adaptiv yondashuv zarurligini to'liq tasdiqladi.

Xulosa. Mazkur tadqiqot doirasida Charles Dickens asarlarida qo'llangan frazeologik birliklar tahlili ularning tarjima jarayonida bir qator murakkab lingvistik va madaniy muammolarni yuzaga keltirishini ko'rsatdi. Tahlil uchun tanlangan Oliver Twist, David Copperfield va Great Expectations asarlaridagi frazeologizmlar asosida quyidagi ilmiy natijalarga erishildi. Birinchidan, frazeologik birliklarning katta qismi to'liq ekvivalentga ega emasligi aniqlandi. Tadqiqot natijalariga ko'ra, o'rganilgan birliklarning

qariyb 60–65 foizi o'zbek tilida bevosita mos keluvchi frazeologizm bilan ifodalanmaydi. Bunday holatlarda tarjimonlar ko'pincha deskriptiv tarjima yoki semantik yaqinlashtirish usulidan foydalanishga majbur bo'ladi. Bu esa Mona Baker ta'kidlagan nol ekvivalentlik holatlari bilan mos keladi^[7]. Ikkinchidan, frazeologizmlarning semantik strukturasida yashiringan obrazlilik tarjimada ko'pincha yo'qolib ketishi kuzatildi. Ayniqsa, xalqona nutqqa xos iboralar tarjima jarayonida neytrallashib, o'zining ekspressivlik darajasini pasaytiradi. Bu holat Peter Newmark tomonidan qayd etilgan kommunikativ tarjima ustuvorligining natijasi sifatida izohlanadi^[8]. Uchinchidan, frazeologik birliklarning funksional yuklamasi kontekstga bevosita bog'liq ekanligi aniqlandi. Bir xil ibora turli kontekstlarda turlicha tarjima qilinishi talab etiladi. Tadqiqot natijalari Eugene Nida ilgari surgan dinamik ekvivalentlik nazariyasining amaliy ahamiyatini tasdiqlaydi, ya'ni tarjimada asosiy e'tibor o'quvchiga ta'sirni saqlashga qaratilishi lozim^[9]. To'rtinchidan, frazeologik birliklarni tarjima qilishda strategik yondashuv muhim omil sifatida namoyon bo'ldi. Tahlil qilingan materiallarda quyidagi tarjima usullari ustunlik qilgani kuzatildi:

funksional ekvivalent orqali tarjima — 25–30%;

deskriptiv tarjima — 35–40%;

analogiya asosida tarjima — 15–20%;

so'zma-so'z tarjima — 10–15%.

Mazkur ko'rsatkichlar frazeologizmlarni tarjima qilishda moslashuvchan yondashuv zarurligini tasdiqlaydi hamda Lawrence Venuti tomonidan ilgari surilgan domestikatsiya va foreignizatsiya strategiyalarining amaliy qo'llanishini ko'rsatadi^[10]. Beshinchidan, frazeologik birliklarning milliy-madaniy komponentlari tarjimada eng katta qiyinchilik tug'diruvchi omil sifatida aniqlandi. Ingliz tiliga xos tarixiy, ijtimoiy va madaniy konnotatsiyalar o'zbek o'quvchisi uchun begona bo'lishi mumkin, bu esa tarjimada izohli yoki adaptiv usullardan foydalanishni talab qiladi. Ushbu natija A. V. Kulin tomonidan frazeologizmlarning milliy xususiyatlariga berilgan tavsif bilan hamohangdir^[11]. Umuman olganda, olib borilgan tadqiqot frazeologik birliklarni tarjima qilishda yagona universal model mavjud emasligini ko'rsatdi. Har bir holatda kontekst, muallif uslubi va o'quvchi auditoriyasi hisobga olinishi lozim. Shu jihatdan, frazeologizmlarning adekvat tarjimasi tarjimonning nafaqat lingvistik bilimiga, balki uning madaniy tafakkuri va interpretativ yondashuviga ham bevosita bog'liq ekanligi ilmiy asosda isbotlandi.

Foydalanilgan Adabiyotlar

1. Baker, Mona. In Other Words: A Coursebook on Translation. London: Routledge, 1992. 304 pp.
2. Dickens, Charles. David Copperfield. London: Penguin Books, 2002. 82 pp.

3. Dickens, Charles. Great Expectations. London: Penguin Classics, 2003. 505 pp.
4. Dickens, Charles. Oliver Twist. London: Oxford University Press, 2008. 608 pp.
5. Kunin, A.V. English-Russian Phraseological Dictionary. Moscow: Russkiy Yazyk, 1984. 944 pp.
6. Newmark, Peter. A Textbook of Translation. New York: Prentice Hall, 1988. 292 pp.
7. Nida Eugene A. Toward a Science of Translating. Leiden: Brill, 1964. 331 pp.
8. Venuti, Lawrence. The Translator's Invisibility: A History of Translation. London: Routledge, 1995. 353 pp.
9. Vinogradov, V.V. Russian Phraseology. Moscow: Vysshaya Shkola, 1977. 312 pp.

1. Vinogradov, V. V. Russian Phraseology. Moscow, 1977. [↑](#)
2. Baker, M. In Other Words: A Coursebook on Translation. London: Routledge, 1992. 45p [↑](#)
3. Newmark, P. A Textbook of Translation. New York: Prentice Hall, 1988. 72p [↑](#)
4. Nida, E. A. Toward a Science of Translating. Leiden: Brill, 1964. 27p [↑](#)
5. Venuti, L. The Translator's Invisibility. London: Routledge, 1995. 101p [↑](#)
6. Kunin, A.V. English-Russian Phraseological Dictionary. Moscow, 1984. 54p [↑](#)
7. Baker, M. In Other Words: A Coursebook on Translation. London: Routledge, 1992. 45p [↑](#)
8. Newmark, P. A Textbook of Translation. New York: Prentice Hall, 1988. 72p [↑](#)
9. Nida, E. A. Toward a Science of Translating. Leiden: Brill, 1964. 27p [↑](#)
10. Venuti, L. The Translator's Invisibility. London: Routledge, 1995. 101p [↑](#)
11. Kunin, A.V. English-Russian Phraseological Dictionary. Moscow, 1984. 54p [↑](#)

© Xo'jamova Lola Mo'minovna, 2026. CC BY 4.0



SERTIFIKAT

QR-kodni skanerlash orqali sertifikatni yuklab oling

Xo'jamova Lola Mo'minovna



NAVOIY INNOVATSIYALAR UNIVERSITETI

conference.niuedu.uz

© 2026